

Martini era e resta un esegeta e un interprete delle Scritture, capace di coglierne le sfumature e il non-detto (nello stile della ricerca midrashica) e di comunicarne il senso attraverso "icone", quelle icone bibliche che, per dirla con Ricoeur, danno a pensare. L'invito a continuare a pensare, criticamente e con passione, alle divergenze e al contempo al legame inscindibile, per quanto enigmatico, tra ebrei e cristiani, tra cristianesimo e giudaismo, tra scritture ebraiche e scritture cristiane resta, dal mio punto di vista, la sua eredità più profonda.

*Massimo Giuliani*

Durante il nostro primo incontro il Cardinal Martini attirò la mia attenzione sui significati profondi del Salmo 87. Gerusalemme ha un significato personale unico per lui e in questo libro [Verso Gerusalemme] egli sottolinea il sentimento profondo che lo lega a questa città in quanto suo personale luogo di nascita spirituale: egli si sentiva davvero "nato a Gerusalemme".

E tuttavia il Salmo 87 ha un messaggio ancor più inclusivo e vasto, che egli cercò di elaborare. Mi riferisco al fatto che Gerusalemme fu istituita come la prediletta "abitazione di Giacobbe", ma acquisì un significato unico anche per i cristiani come risultato degli eventi centrali che stanno al cuore della loro fede. La città è un patrimonio e un'eredità universali dei quali non solo tutti i popoli e tutte le fedi possono sentirsi parte, ma dai quali essi possono trarre continua ispirazione e guida. Tutto ciò rafforza la connessione speciale tra questa città e i rapporti ebraico-cristiani.

*Rav David Rosen*

Me lo ripeteva spesso: "bisogna parlare con tutti, senza pregiudizi...". Detto da uno come Martini, non espansivo, anzi generalmente timido nei rapporti con gli altri, era notevole: ben si capiva come egli affidasse alla parola il compito di arricchire e aiutare le persone a progredire, soprattutto lungo il piano etico.

*Rav Giuseppe Laras*

Dall'altra parte del filo sentii la sua voce, appena percettibile, ma rischii ad afferrare alcune frasi: "... Mi saluti Gerusalemme. Amo tanto Gerusalemme...". Queste furono le ultime parole che ci scambiammo.

*Mirjam Viterbi Ben Horin*

[i testi sono tratti da Sefer n 141]

## MODALITÀ DI PARTECIPAZIONE

### ■ Iscrizioni

- € 50,00 Caparra da inviare dopo la prenotazione telefonica; non restituibile in caso di disdetta (da detrarre al momento del saldo)

### ■ Quote di partecipazione

- € 280,00 camera singola
- € 250,00 camera doppia o a più letti
- € 190,00 per giovani fino a 25 anni

Tutte le camere hanno servizi interni.  
Le iscrizioni si ricevono dal 3 settembre.

**NB:** non si concedono detrazioni per pasti non consumati o per partecipazione parziale. Si garantisce l'attenzione alle regole alimentari ebraiche.

Il Colloquio è sotto il Patrocinio del Pontificio Ateneo S. Anselmo di Roma con i diritti connessi come da art. 2, comma 7 della direttiva 305 del Ministero della Pubblica Istruzione.

### ■ Liturgia Monastica

mattino ore 7.30 / sera ore 18.30

### ■ Pulman Arezzo / Camaldoli

Per chi arriverà alla stazione ferroviaria di Arezzo con mezzi pubblici sarà messo a disposizione dei partecipanti un pullman diretto per Camaldoli. È necessario prenotare al momento dell'iscrizione:

- Arezzo / Camaldoli (andata 04.12.2013): partenza ore 18.00 dal piazzale stazione ferroviaria di Arezzo
- Camaldoli / Arezzo (ritorno 08.12.2013): partenza ore 13.30 dalla foresteria del monastero.
- Il costo per tratta è di € 8,00

### ■ Prenotazioni e informazioni

FORESTERIA del MONASTERO  
52014 CAMALDOLI (AR)  
Tel. 0575 556013 - Fax 0575 556001  
foresteria@camaldoli.it

[www.camaldoli.it](http://www.camaldoli.it)

stampato  
su carta  
ecologica



MONASTERO DI CAMALDOLI

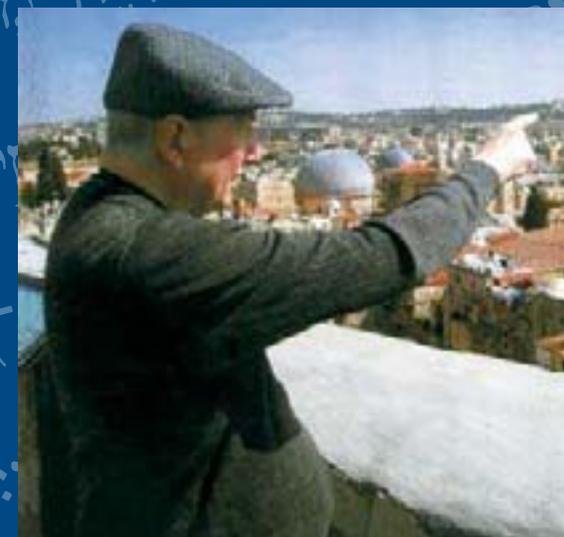
# Gerusalemme città della pace

Il Card. Carlo Maria Martini,  
uomo del dialogo

וְלִצְיוֹן

יֵאמֵר אִישׁ וְאִישׁ יְלֻדָּהּ

Si dirà di Sion  
l'uno e l'altro è nato in essa!  
(Sal 87:5)



mercoledì 4 - domenica 8  
dicembre

## PRESENTAZIONE

La città di Gerusalemme rappresenta, per la tradizione ebraica, il centro della sacralità spaziale: posta nel cuore della Terra d'Israele, sede del Tempio, è il luogo centrale della storia ebraica. Scelta da Dio per porvi la propria dimora, riferimento costante per la preghiera ebraica, Gerusalemme/Jerushalaim è definita "città della pace" perché il suo nome contiene l'espressione Shalom, pace. Anche per i cristiani Gerusalemme è "città santa", perché in essa si sono svolti gli eventi fondamentali della vita terrena di Gesù di Nazareth e per i musulmani Gerusalemme/al-Quds rappresenta il luogo dell'ascesa al cielo del Profeta.

Il XXXIV Colloquio Ebraico-Cristiano di Camaldoli sarà dedicato alla "città della pace" con uno sguardo rivolto al suo significato tradizionale, a partire dal ruolo che essa occupa nei testi biblici ebraici e cristiani, ma anche al modo in cui la città viene presentata nella letteratura israeliana contemporanea e al significato che assume nella teologia cristiana. Saranno anche prese in esame le concrete possibilità di dialogo che oggi sono offerte a ebrei, cristiani e musulmani a Gerusalemme, nel tentativo di superare i conflitti che sembrano smentire la vocazione profetica della città, chiamata ad essere luogo in cui gli strumenti di guerra diventino mezzi di pacifica convivenza tra i popoli.

Il Colloquio di quest'anno viene dedicato alla memoria del Cardinale Carlo Maria Martini, che ha fatto della vocazione universale di Gerusalemme uno degli insegnamenti fondamentali del proprio magistero e della propria testimonianza, scegliendo di trascorrere in questa città gli anni conclusivi della propria vita.

Accanto alle relazioni principali, sono previsti incontri tra giovani ebrei, musulmani e cristiani di diverse confessioni, gruppi di studio, riflessioni a due voci sul testo biblico e momenti di condivisione artistica, per consolidare lo spirito di amicizia che caratterizza i Colloqui Ebraico-Cristiani.

### ■ Bibliografia

- Carlo Maria Martini, *Verso Gerusalemme*, Feltrinelli, Milano 2004
- Associazione Biblica Italiana, *Gerusalemme. Atti della XXVI Settimana biblica in onore di Carlo Maria Martini*, Paideia, Brescia 1982
- Andreina Contessa, *Gerusalemme promessa e profezia. Il significato escatologico di Gerusalemme nell'arte ebraica e cristiana*, Qiqajon, Magnano (BI) 1994
- Raniero Fontana, *Gerusalemme e dintorni. Per una teologia cristiana della Terra d'Israele*, Effatà Editrice, Cantalupa (TO) 2009
- Luigi Sandri, *Città Santa e Lacerata. Gerusalemme per ebrei, cristiani e musulmani*, Monti, Saronno (MI) 2001
- Amos Elon, *Gerusalemme città di specchi*, Rizzoli, Milano 1990

## PROGRAMMA

### › Mercoledì 4 dicembre

Pomeriggio: Arrivi dalle 14.30

21.00 **Saluti**

DOM ALESSANDRO BARBAN, *Priore di Camaldoli*  
MATTEO FERRARI, *monaco di Camaldoli*

#### Introduzione

RAV PROF GIUSEPPE LARAS, *Presidente del Tribunale Rabbinico del Centro-Nord Italia*

### › Giovedì 5 dicembre

9.15 **Gerusalemme città del dialogo**

#### Esperienze di dialogo a Gerusalemme

BRUNETTO SALVARANI, *Facoltà Teologica dell'Emilia Romagna*  
BRUNO SEGRE, *Scrittore e saggista*  
MOSTAFA EL AYOUBI, *Giornalista - caporedattore di "Confronti"*

15.00 Presentazione del libro **"Padre nostro. Una preghiera ebraica"** di MILENA BEUX JÄGER

Intervengono:  
DANIELE GARRONE, VITTORIO ROBIATI BENDAUD E MILENA BEUX JÄGER

16.00 **Incontro con i giovani**

21.00 **Serata dedicata a Lea Sestieri**

MARCO CASSUTO MORSELLI - ADELINA BARTOLOMEI  
INNOCENZO GARGANO - Moderatrice LILLI SPIZZICHINO

### › Venerdì 6 dicembre

9.15 **Gerusalemme, la città del Gran Re (Cf. Sal 48)**

ALEXANDER ROFÈ, *Università Ebraica di Gerusalemme*

#### La terra di Israele nella letteratura israeliana contemporanea

SARAH KAMINSKY, *Università di Torino*

15.45 Shabbat

16.15 **Gruppi**

18.30 Preghiera ebraica

Serata insieme

### › Sabato 7 dicembre

9.15 **Gerusalemme nel Nuovo Testamento**

MASSIMO GRILLI, *Pontificia Università Gregoriana di Roma*

#### La teologia cristiana della Terra di Israele

DANIELE GARRONE, *Facoltà Valdese di Teologia - Roma*

15.00 **Gruppi**

17.30 Avdalah

18.15 **Lectio biblica a due voci**

MATTEO FERRARI - MIRIAM CAMERINI

21.00 **Il mare in valigia. Un viaggio fra le pagine della poetessa Else Lasker-Schüler**

MIRIAM CAMERINI - VALERIA PERDONÒ

### › Domenica 8 dicembre

9.15 **Conclusioni**

ALEXANDER ROFÈ - FRANCA LANDI  
MARCO CASSUTO MORSELLI - SOFIA BIANCHI

#### Saluti finali

MATTEO FERRARI

### ■ Gruppi e Seminari

**1 Lettura di testi biblici a due voci**

VITTORIO ROBIATI BENDAUD - NISI CANDIDO

**2 Visioni ebraiche e cristiane della Terra d'Israele: Martin Buber e Pierre Lenhardt**

CLAUDIA MILANI - AMOS LUZZATTO

**3 La Lettera ai Romani**

MARCO CASSUTO MORSELLI - GABRIELLA MAESTRI

**4 Per un'introduzione al dialogo ebraico-cristiano**

CARMINE DI SANTE - LILLI SPIZZICHINO

**5 Canto Ebraico**

FRANCA LANDI - MAURIZIO DI VEROLI

